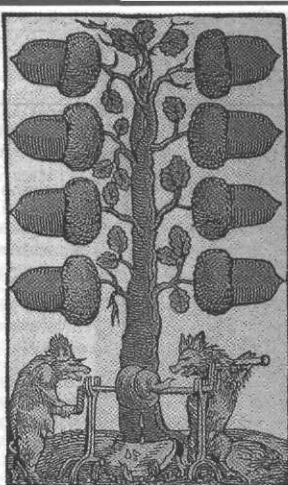


Les cochons font rôtir des glands. Carte à jouer de la Renaissance,  
in : *Histoires d'arbres : des sciences aux contes*,  
Delachaux et Niestlé –  
Office National des Forêts



contes

nouveautés

**Delachaux et Niestlé – Office National des Forêts**

Philippe Domont et Édith Montelle :  
**Histoires d'arbres : des sciences aux contes**

Ce n'est pas ordinaire de voir un livre de ces deux éditeurs dans la rubrique des livres de contes, mais ce n'est pas une erreur ! Dix-huit espèces d'arbres, dont trois urbaines, sont examinées par le scientifique et la conteuse dont les voix s'entremêlent pour nous donner à la fois des renseignements très précis en matière de botanique, géologie, géographie, histoire, économie, écologie, linguistique et aussi des contes, des légendes, des mythes. C'est fait de telle manière qu'on ne sait plus ce qui nous fait le plus rêver et c'est cela l'originalité et la qualité de ce livre : ce discours à multiples voix qui se complètent à la manière d'un puzzle. La présentation pourrait paraître austère (pas d'autres couleurs qu'une sorte de camaïeu gris-vert de certaines pages), mais la mise en pages est, sans avoir l'air, animée et ludique, grâce entre autres à une remarquable iconographie pleine de poésie et là aussi de renseignements scientifiques précis. On prend plaisir à tout, on peut lire dans n'importe quel ordre, comme cela chante. On a du mal à s'arrêter car on est renvoyé comme une balle d'un paragraphe à l'autre, d'un arbre à l'autre... Une lecture libre, paresseuse et studieuse. Une merveille à emporter en vacances pour mieux regarder autour de nous. Les libraires et les bibliothécaires auront à cœur de faire vivre ce livre qui échappe comme le disent les auteurs « au matérialisme réducteur de la science pure ou cloisonnée [aussi bien] qu'à un ésotérisme artificiel, particulièrement fréquent dans le domaine de la nature et des arbres ». (E.C.)

ISBN 2-603-01299-1 / ISBN 2-84207-281-2

29 €

Pour adultes et bons lecteurs

**L'École des loisirs**

Collection Neuf

Contes choisis, traduits et adaptés par Ana Isabel Sardinha, ill. Mette Ivers :

**Contes portugais : La Fille du roi maure**

Les contes portugais, tout comme les contes espagnols, sont les parents pauvres de l'édition française et peu de gens connaissent les noms des deux grands collecteurs Adolfo Coelho et Teófilo Braga (on aurait d'ailleurs bien aimé savoir auquel des deux on devait chacun de ces contes). Voici le malheur un peu réparé puisque cette anthologie est une petite émanation de leur œuvre. On découvre onze contes, parfois bien étranges comme « Les Trois fées » qui, tout en nous en rappelant d'autres, prend une tournure bien particulière, ou parfaitement poétique et incongrus comme « L'Araignée ». C'est un plaisir de découvrir ces contes frères des nôtres et pourtant différents. Un excellent recueil dans cette jolie collection. (E.C.)

ISBN 2-211-075-25-8

8 €

Pour tous dès 7 ans

**L'École des Loisirs**

Collection Neuf

Contes choisis, traduits et adaptés par Susy Platiel, ill. Chen Jiang Hong :

**Contes sànan du Burkina Faso : La Fille caillou**

Précédés d'une brève introduction très intéressante sur les conditions de contage en pays sànan dans les années 1967, date des travaux de collectage de Susy Platiel, voici 13 contes saisissants dans leur simplicité, leur relative brièveté, leur efficacité. Le style très direct de Susy Platiel y est pour beaucoup : elle les a entendus, retranscrits, traduits et elle est en mesure de nous les « passer » en français parce qu'elle sait de quoi elle parle et qu'elle est assez habile pour nous transmettre



hourra !



bravo !



chouette !



pourquoi pas ?



hélas !



problème...



Contes sànan du Burkina Faso,  
ill. Chen Jiang Hong,  
L'École des loisirs

les messages d'une autre culture dont elle connaît les codes. C'est l'idéal car c'est si malin que l'on se sent à peine étranger. C'est parfaitement lisible à haute voix. Un très beau recueil dans lequel on trouve une « fille caillou » protégée par un fromager devenu sa mère adoptive, un père trop autoritaire meurtrier de son fils, une fille née sans seins et qui a bien du mal à en trouver qui tiennent bon... Des histoires à dormir debout (?) qui parlent d'amour, de maternité, de haine, de la famille, de tout ce qui nous intéresse tant dès notre plus jeune âge. (E.C.)

ISBN 2-211-073-91-3

8 €

Pour tous dès 7 ans

**L'Harmattan**

Collection La Légende des mondes  
Textes bilingues berbère-français de Larbi Rabdi :

**Le Roi et les trois jeunes filles : Lunga yellis n. tamza et autres contes kabyles**

Les trois récits de cette anthologie sont beaux et forts, c'est indéniable : une version magnifique des « Enfants à front d'or », l'histoire de celui qui préfère sa femme à son propre père et qui est trahi par elle, et une magnifique et terrible version de celle qui hait sa belle-fille, l'envoie à la mort et fait le malheur de sa propre enfant. Mais le texte français est malheureusement souvent assez lourd et maladroit, ce qui ne facilite pas la lecture et la présentation est austère. Bref, c'est un vrai trésor pour celui qui raconte ou pour celui qui cherche à lire des contes en kabyle, mais pas forcément utilisable par n'importe quel lecteur. C'est évidemment le rôle de la bibliothèque de posséder un tel livre en sachant parfaitement l'utilisation qu'on peut en faire. (E.C.)

ISBN 2-7475-4073-1

10 € Lecteurs bilingues dès 7 ans et adultes qui racontent

**Éditions Mondo**

(diffusion : Édith Montelle, 8 chemin des Aiges – 25290 Ornans. Tél. 03 81 62 27 73)

Édith Montelle et Richard Waldmann, ill. Béat Brüschi :

**Les Plus beaux contes de Suisse**

On ne peut que se féliciter de la réédition de ce livre devenu une sorte de classique pour les contes suisses, écho du travail de fourmi d'Édith Montelle, à la fois de collectage, d'érudition et de réécriture habile. Vingt-sept contes variés, quelques-uns pour tout-petits, d'autres pour les très grands, randonnées, contes de sots, contes merveilleux, fantastiques... Un joli choix pour tous les goûts. Les illustrations, nombreuses, colorées, donnent à ce livre une gaieté, une fantaisie sympathiques tout en ancrant très habilement les histoires dans un cadre géographique particulier. Le format quasi carré, assez grand, incite à une lecture partagée réunissant toutes les générations. On trouvera, à la fin, des commentaires pour chaque conte à la fois documentés et éclairants, jamais pesants ainsi que des renseignements pour certaines illustrations. Un travail sérieux et gai tout à la fois. Des livres comme on les aime.

Le livre est accompagné de 4 CD. C'est Édith Montelle qui dit ses textes (on ne pourrait lui reprocher peut-être qu'une certaine lenteur), accompagnée par Bernard Chèze. La variété des timbres des différents instruments utilisés et les motifs musicaux sont remarquables. (E.C.)

ISBN 2-8320-0501-2

Livre seul, vendu seulement en Suisse : 20 €

Livre + CD : 40 €

Pour tous



*Le Chat-Tigre : conte yao de Chine,*  
ill. R. Saillard, Syros Jeunesse

contes

### Père Castor-Flammarion

Collection Les Classiques du Père Castor  
Raconté par Robert Giraud, d'après la tradition russe, ill. Jean-François Martin :

#### Un ours bien nigaud

L'ours qui se fait rouler une fois de plus par le renard, ça marche toujours ! Voici donc ici une version où l'ours engage le bel animal roux pour l'aider à déblayer un champ encombré de cailloux, en échange d'un pot de miel. Le renard mangera tous les pots en douce, s'absentant par trois fois en faisant croire qu'il se rend à trois baptêmes successifs : on connaît ce genre de récits par cœur, récits parfois longuets, répétitifs, un peu compliqués. Ce qui est bien ici, c'est que le choix des noms de baptême est simplissime, que l'histoire, menée tambour battant, demeure intéressante et est très compréhensible pour des assez jeunes. L'illustration est un peu déconcertante (le renard ressemble à un clergyman !) mais rigolote. Un bon petit livre. (E.C.)

ISBN 2-08162532-6

3,75 € (+)

4-8 ans

Un conte malgache raconté par Robert Giraud et Albena Ivanovitch-Lair, ill. Charlotte Gastaud :

#### Le Plus beau des trésors

Des vertus de la musique qui rend un roi mélancolique et autoritaire amoureux de la vie et généreux. Ou : comment un fils astucieux sauve la vie de son père menacé de mort par un fonctionnaire zélé. Une petite fable agréable à lire, bien illustrée. Un petit livre sans prétention et non sans qualité. (E.C.)

ISBN 2-08162533-4

3,75 € (=)

6-9 ans

### Syros Jeunesse

Collection Paroles de conteurs

Jean-Louis Le Craver, ill. Rémi Saillard :  
**Le Chat-Tigre : conte yao de Chine**

Voici une superbe histoire de rivalités fraternelles. D'abord, entre deux frères : l'aîné, qui sait prendre la vie comme elle vient, saisir avec une certaine simplicité l'occasion quand elle arrive, celui-là tout lui réussit. Même dans les pires situations (cf. l'épisode de la guérison du roi dragon). Ce n'est pas le cas du plus jeune, jaloux et envieux, surtout très sot... Le récit rebondit sur une autre lutte fraternelle, mortelle cette fois, entre sœurs. Pas mal non plus dans le genre ! Tout cela, avec de très beaux motifs comme celui de l'enfant orphelin que sa mère vient visiter sous la forme d'un oiseau. Une longue histoire, découpée en chapitres, à la manière d'un petit roman, discrètement et très bien illustrée. On retrouve avec bonheur le style très particulier de Jean-Louis Le Craver, un tantinet distant, pudique sans aucun doute, bonhomme, malin, si intelligent en fait sans en avoir l'air. On peut avoir une tout autre manière d'aborder le conte merveilleux et aussi beaucoup aimer sa façon de le dire. On l'entend à le lire : voilà le plus beau compliment qu'on puisse lui faire. On lui doit tant de fous rires, tant de gaieté et d'émotions subtiles... (E.C.)

ISBN 2-7485-0263-9

13 € (♥)

Pour tous dès 6 ans

RESPONSABLE ET RÉDACTRICE DE LA RUBRIQUE :  
Evelyne Cévin